

中 | 国 | 学 | 生 | 深 | 度 | 阅 | 读 | 书 | 系



INTENSIVE READING FOR CHINESE STUDENTS

Animal
Novels

世界经典

动物小说全集



丛林狼王

主 编 / 邢 涛
分册主编 / 龚 勋



 浙江教育出版社

中|国|学|生|深|度|阅|读|书|系
INTENSIVE READING FOR CHINESE STUDENTS

世界经典

动物小说全集

Animal
Novels

· 丛林狼王 ·

主编 / 邢涛 分册主编 / 龚勋



 浙江教育出版社 · 杭州

创世卓越 荣誉出品
Trust Joy Trust Quality

图书在版编目(CIP)数据

世界经典动物小说全集. 丛林狼王/邢涛主编; 龚勋分册主编. —杭州: 浙江教育出版社, 2012.12
(中国学生深度阅读书系)
ISBN 978-7-5536-0155-7

I. ①世… II. ①邢… ②龚… III. ①小说集—世界
IV. ①I14

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第277870号

| 中国学生深度阅读书系 · 世界经典动物小说全集 |

Animal Novels · 丛林狼王 ·

Shijie Jingdian Dongwu Xiaoshuo Quanjì · Conglin Langwang



主 编 邢 涛
分册主编 龚 勋
设计制作 北京创世卓越文化有限公司
插图绘制 文鲁工作室

责任编辑 高 蕾
责任校对 黄英妮
责任印务 温劲风

出版发行 浙江教育出版社
地 址 杭州市天目山路40号
邮 编 310013
网 址 www.zjeph.com
印 刷 北京楠萍印刷有限公司
开 本 787×1092 1/16
印 张 10
字 数 200 000
版 次 2012年12月第1版
印 次 2012年12月第1次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5536-0155-7
定 价 16.80元

本书中参考使用的部分文字, 由于权源不详, 无法与著作权人一一取得联系, 未能及时支付稿酬, 在此表示由衷的歉意。请著作权人见到此声明后尽快与本书编者联系并领取稿酬。同时, 如遇质量问题请与我们联系调换, 联系电话: (010) 52780202

向生命的尊严与坚忍致敬……

动物世界的生死传奇



动物小说是一种独特的文学体裁，它以动物为主要描写对象，形象地描绘各种动物觅食、求偶、避难、御敌的情态，以及动物在大自然中的遭遇、与其他动物和人类的关系等，再现动物的生活百态。

为了让读者朋友了解动物、关爱动物，我们编写了这套《世界经典动物小说全集》（共四册）。这套书选取了众多名家的作品，有美国著名作家杰克·伦敦的作品《野性的呼唤》，有被誉为“动物小说之父”的加拿大作家欧内斯特·汤普森·西顿的《狼王传》《梯图的故事》，有苏联著名儿童科普作家和文学家维·比安基的作品《小山雀的日历》《大山猫历险记》，还有英国作家约瑟夫·鲁德亚德·吉卜林的《莫格利的故事》等。我们精心编写，力求保留原作的精髓，让读者通过这些名篇佳作，与大师们对话，体会大师们对自由和生命的独到见解。

在这套书里，狼、狗和人一样，具有坚毅的品格、奋进的精神和真挚的情谊，它们的故事同样感人肺腑；狐狸不再是狡猾、奸诈的代名词，它们热爱生命，为了生存，勇敢地与敌人斗智斗勇；鸟儿不仅是大自然灵动的音符，也是尽职尽责的父母、老师，它们与绿色共栖，与天地同眠，弱小的生命也能爆发出生命的最强音……书中的每一个故事都在吟唱跌宕起伏的生命赞歌，每一个动物都拥有着不屈的尊严！我们希望读者喜欢这些生动鲜活、可歌可泣的动物形象，关注和热爱大自然，保护我们赖以生存的地球家园。

耐心地阅读每一个故事吧，相信你会收获感动、坚强，感悟到爱与生命的真谛。



Intensive Reading

for Chinese Students

目录 | CONTENTS

山羊兹拉特/艾萨克·什维斯·辛格 [美国]	1
小野猪/格拉齐娅·黛莱达 [意大利]	6
生火/杰克·伦敦 [美国]	14
野鸭一家/黎达·迪尔迪科娃 [法国]	24
棕熊妈妈的管教/黎达·迪尔迪科娃 [法国]	37
狼王传/欧内斯特·汤普森·西顿 [加拿大]	49
熊王的传说/欧内斯特·汤普森·西顿 [加拿大]	62
小山雀的日历/维·比安基 [苏联]	83
莫格利的故事/约瑟夫·鲁德亚德·吉卜林 [英国]	104





山羊兹拉特

艾萨克·什维斯·辛格 [美国]



今年冬天的天气异常暖和，光明节^①都快到了，却还没下过雪。往年光明节的时候，从村里到镇上的路都会被冰雪覆盖。今年大部分时间都晴朗的天气让农民们很是担心，害怕干旱影响冬粮的收成。

对皮货商鲁文来说，今年更是个糟糕的年头。他犹豫了好久，还是决定把他的山羊兹拉特卖掉。

兹拉特已经老了，挤不出多少奶了。镇上的屠夫费夫尔愿意出八个银币来买兹拉特。有了这笔钱，鲁文就可以买光明节用的蜡烛、土豆、脂油和其他必需品，还可以给孩子们买些礼物。于是，鲁文叫他的大儿子阿隆把兹拉特赶到镇上，交给屠夫费夫尔。

阿隆知道把兹拉特交给屠夫费夫尔准没好事，但是他不敢违抗父命。阿隆的母亲和妹妹听说要卖掉兹拉特，都伤心得哭了。

阿隆出门前穿上棉夹克，戴上帽子，带上路上吃的涂着乳酪的面包，在山羊兹拉特的脖子上拴了根绳子。兹拉特像往常一样温顺地站着，它舔着鲁文的手，摇着它的小白胡子。它一向信任人类。它知道，人们总是喂它东西吃，从不伤害它。家里人要阿隆送完兹拉特后在费夫尔家过夜，第二天把钱带回家。

阿隆把兹拉特赶上通往镇子的大道时，它似乎有点诧异，因为它从来没有朝那个方向走过。它回过头来看阿隆，似乎在问：“你这是要把我赶到哪儿去

①光明节：也叫修殿节，是犹太人庆祝光明的节日，持续八天。在这八天，犹太人家家户户会点蜡烛，并且每天晚上都会送给孩子们礼物。



世界经典动物小说全集

呀？”但是过了一会儿，它又好像在喃喃自语：“山羊是不应该提出疑问的。”

他们通过陌生的田野、牧场和茅舍。一路上不时有狗追赶他们，但都被阿隆用棍子赶跑了。

阿隆离开村子时还阳光灿烂，可天气突然就变了。天空出现了一大片乌云，乌云迅速布满天空，冷风也随之刮起来。起初像是要下雨，但天上却下起冰雹来。虽然当时是上午，但是天昏暗得像黄昏一样。过了一会儿，冰雹又转为大雪。

十二岁的阿隆经历过各种天气，但是他从没见过这样大的雪。大雪纷飞，天昏地暗，不一会儿就分不清哪里是道路，哪里是田野。通往镇上的路本来就很狭窄，又弯弯曲曲，再加上风雪交加，阿隆找不着路了。寒风刺骨，冷风透过他的棉夹克，直往里钻。

起初，山羊兹拉特并没有特别在意天气的变化。它也十二岁了，知道冬天意味着什么。可是，当它的腿陷入越来越深的雪里时，它更加诧异了，时不时转过头来茫然地瞧着阿隆，好像在问：“这样大的暴风雪，我们出来到底干什么呢？”

阿隆希望能够遇见一位赶车的人，能帮他指路，可根本没有人经过。

雪越积越厚，大片的雪花落到地上。阿隆感到靴子触到了雪下刚犁过的松软的土地，他意识到自己已经离开大路，迷失了方向。他弄不清哪边是村子，哪边是镇子。

冷风呼啸着，怒吼着，在雪地上盘旋，一阵阵狂风将白色的雪花从地上掀起。兹拉特停住不动了，它再也走不动了。它倔强地站在那儿，“咩咩”地叫着，好像在恳求阿隆把它赶回家。冰柱挂在它的小白胡子上，它的角上也结了一层白霜，晶莹发亮。

阿隆不愿承认他已经陷入危难之中，但是他知道，如果找不到地方躲避风雪，他和山羊都会冻死。

这是一场极为罕见的特大暴风雪。雪已经没过阿隆的膝盖，他的手和脚都冻僵了。风雪呛得他喘不过气来，他感到鼻子发木，于是抓了一把雪揉搓了一下鼻子。

兹拉特的叫声听起来好像是在哭泣，它如此信赖的人类竟然把它带入绝境。阿隆忍不住乞求上帝保佑自己和这只可怜的山羊。



突然，阿隆看到前方好像有一座小山包。他很好奇，谁能把雪堆成这样的山包呢？他拖着兹拉特走近一看，才认出那山包似的雪堆原来是个大草垛。大草垛已经完全被积雪覆盖了。

阿隆这时才松了一口气：他们俩有救了。他费了好大劲才在积雪中挖出一条通道。

阿隆是在乡村长大的，知道该怎么办。摸到干草以后，他替自己和山羊挖了一个藏身的草洞。不管外边多冷，干草垛里总是很暖和的，而且干草正是兹拉特爱吃的。一闻到干草的气味，兹拉特立即心满意足地吃起来。而草垛外面，雪还在继续下着。

大雪很快重新覆盖了阿隆挖出的那条通道。他们都需要呼吸，可他们的藏身之地根本不透气。阿隆透过干草和积雪又挖了个“窗户”，使草垛里保持空气畅通。

兹拉特吃饱之后，好像又恢复了对人类的信赖。阿隆吃了他带来的两片面包和奶酪，由于一路上辛苦奔波，他并没有吃饱。他看了看山羊兹拉特，发现它的乳房居然鼓鼓的。他躺在山羊旁边，尽量让自己舒服些，以便他挤出羊奶时，奶汁能正好喷到他嘴里。

山羊的奶又浓又甜，虽然它不习惯阿隆这样挤奶，但它没有动。看来，它正急切地想要报答阿隆，感谢阿隆把它带到这个可以躲避风雪的地方，而且这个临时避难所的墙壁、地板和天花板，都是它的大餐。

透过“窗户”，阿隆可以瞥见外边的景象：风把一股股的雪掀起来，周围一片漆黑，他弄不清是到了夜晚，还是由于暴风雪才这样天昏地暗。谢天谢地，干草垛里并不冷。

兹拉特不停地嚼着干草，时而吃头上方的草，时而吃脚下的草，时而吃左脚边的草，时而吃右脚边的草，它的身体散发着热气。阿隆紧紧地依偎着兹拉特。他一向喜欢兹拉特，现在山羊简直像他的姐妹。他思念家人，感到很寂寞，想说话来解闷儿，只好对山羊说话。

“兹拉特，你对我们遇到的这场灾难有什么看法呢？”阿隆问。

“咩。”兹拉特回答说。

“如果我们找不到这个干草垛，恐怕现在早就冻僵了。”阿隆说。

“咩。”兹拉特又叫了一声。



Intensive Reading

For Chinese Students

世界经典动物小说全集

“如果雪不停地下，我们就得在这里待好些天。”阿隆又说。

“咩。”兹拉特叫道。

“你这样‘咩，咩’，到底是什么意思呢？”阿隆问，“你最好说清楚。”

“咩，咩。”兹拉特似乎想要说清楚。

“好吧，那你就‘咩’吧，”阿隆耐心地说，“你虽然不会说话，但我知道你明白我需要你，你也需要我，对吗？”

“咩。”兹拉特还是这样叫着。

阿隆的瞌睡来了。他用草编成一个枕头，枕在上面，打起盹来。兹拉特也睡着了。

阿隆一觉醒来，睁开眼睛，发现周围漆黑一片，弄不清现在是早晨还是夜里。原来是积雪把“窗户”封住了。

阿隆想把雪除掉，但是他把整个手臂伸直，却还是没够到外边。万幸的是，他带着一根棍子，他用棍子往外捅，终于捅开了积雪。外边仍然是一片漆黑。雪还在下，风还在怒吼，阿隆先是听到一种声音，然后是许多声音。有时风声像孤苦的狼在嚎叫。

兹拉特也醒了。阿隆跟它打招呼，它仍以“咩”作答。兹拉特的语言虽然只有一个字，但在阿隆看来，却包含着许多意思。

这会儿，兹拉特好像在说：“我们必须接受上帝赐给我们的一切——温暖、寒冷、饥饿、满足、光明和黑暗。”

阿隆感到很饿，他带的面包和奶酪都已经吃光了，但是兹拉特有的是奶汁，够他喝了。

阿隆和兹拉特在干草垛里待了三天三夜，阿隆一向喜欢兹拉特，但在这三天里，他更感到自己离不开兹拉特了。兹拉特供给他奶汁，温暖他的身体，他的耐心使他备感安慰；他给兹拉特讲了许多故事，兹拉特总是竖起耳朵听。他爱抚地拍拍兹拉特的身体，兹拉特便舔他的手和脸。兹拉特“咩”一声，阿隆知道这是在说：我也喜欢你。

雪继续下了三天三夜，不过后两天雪小了，风力也小了许多。有时候，阿隆感到好像从来没有夏天，雪似乎没完没了地下个不停，从他能够记事起一直就是这样。他好像从来没有父母姐妹，他是雪的孩子，一直生长在雪中。兹拉特也是如此。



干草垛里安静极了，阿隆和兹拉特几乎一直在睡觉，不光晚上睡，白天大半时间也在睡。

阿隆老是做梦，梦里全是关于天气转暖的情景。他梦见绿油油的田野、鲜花盛开的植物、清澈的小溪，还有欢快歌唱的小鸟。

第三天晚上，大雪终于停了，但是阿隆不敢摸黑去寻找回家的路。天放晴了，月亮也出来了，银色的月光铺满雪地。阿隆挖出一条通道，走出了草垛，向四周张望。

雪地上到处静悄悄的，白茫茫的，好似在梦里。星星又大又紧密。月亮在天空游泳，又好像在海里游泳。

第四天早晨，阿隆听到了雪橇的铃声。看来草垛离大路不远。驾雪橇的农民给阿隆指了路，但他指的不是通往镇上的路，而是回村的路。阿隆在草垛里时就已经打定了主意：他再也不和兹拉特分开了。

阿隆的家人以及左邻右舍在暴风雪中找过阿隆和山羊，但是毫无结果。他们担心阿隆和山羊冻死了。阿隆的母亲和妹妹哭泣不止，父亲鲁文则沉默不语，闷闷不乐。

这天中午，一位邻居突然跑来告诉他们一个好消息：阿隆和兹拉特回来了，正朝家走呢。全家人开心不已。

阿隆向家人讲述了他如何发现草垛、兹拉特如何供他奶喝。阿隆的妹妹们对兹拉特又是亲又是抱，还用剁碎的胡萝卜和土豆皮款待它。兹拉特狼吞虎咽，美美地饱餐了一顿。

打那以后，再没有人提卖兹拉特了。寒冷的天气终于来临了，村民们又请鲁文为他们做皮活了。

光明节到来时，阿隆的母亲每晚都做薄煎饼，兹拉特也会得到一份。尽管兹拉特有自己的羊圈，但是它常常来厨房，它用犄角敲门，表示想来拜访，人们总是放它进去。

晚上，阿隆和两个妹妹玩陀螺，兹拉特坐在炉子旁，看着孩子们玩。有时，它会对着光明节蜡烛的火苗出神。

阿隆有时会问山羊：“兹拉特，你还记得我们一起度过的那三天三夜吗？”

兹拉特摇晃着白胡子，“咩”了一声，这个单纯的声音表达了山羊兹拉特全部的思想、全部的爱。



小野猪

格拉齐娅·黛莱达 [意大利]



清晨的太阳投射出明丽的光辉，映照在小野猪的身上，它刚刚睁开惺忪的眼睛，大千世界的缤纷色彩便立即映入它的眼帘。

在苍翠的橡树林的映衬下，近处的山峦仿佛缭绕于月光中的白云，晶莹恬淡。野猪窝的周围布满灿烂似火的苔藓，它们染红了嶙峋的乱石、斜坡和蜿蜒的峡谷，仿佛从这里经过的所有牧人，甚至强盗，都把绯红色的斗篷解下来，覆盖在这块土地上，还洒下了些许鲜血。在这样的环境里生活，野猪怎能不成为勇敢坚毅的强者呢？

七头小野猪贪婪地吮吸着母亲的奶头，年轻的母野猪刚刚用舌头把它的孩子们逐个舔了一遍。它们当中最后一头呱呱坠地，也是最勇敢的小野猪，因为吃饱了而怡然自得，它“噎噎噎”地离开了它的出生地——一棵高大的橡树投下的浓密阴影形成的一片小天地，它要朝更广阔的世界奔去。

母野猪发出一声号叫，召唤小野猪，可小野猪好像没听见一样。它走在洒满阳光的土地上，突然瞥见了另一头野猪。另一头野猪正神气活现地把小尾巴卷成圆圈，高高地翘起。其实这是它自己的影子。它这才吃了一惊，闷闷不乐地返回了野猪窝。

一天一夜后，其他小野猪也迎着太阳奔去，但它们都因为瞧见自己的影子而惶恐不安，赶紧跑回母野猪身边。

母野猪用嘴把残留在苔藓上的最后几颗橡子咬碎，口中发出阵阵嘶鸣，呼唤着它的孩子们。

六头小野猪全都长着一身金黄、乌黑相间的绒毛，柔软光滑得像丝绸一



样。它们你追我打，欢闹着跑了回来，唯独不见第七头小野猪的踪影，也就是那个最先到外面去探险的勇敢者。

母野猪睁大布满血丝的双眼，用充满柔情又有些狰狞的目光巡视着四周，然后露出雪白的牙齿，像啄木鸟一样发出凄厉的悲鸣。然而，小野猪没有回答，它再也没有回到母亲的身边。

小野猪开始了它的旅行。它在牧童温热的背囊里跳动、号叫，徒劳无功地挣扎着。别了，故乡的山峦，芳香的苔藓！别了，刚刚领略到的犹如母亲的乳汁一般甜蜜的自由！囚犯对厄运的反抗以及思念亲人的种种痛苦，都在小野猪声嘶力竭的咆哮中震颤不已。

在很长的一段日子里，小野猪被囚禁在一只倒扣的大箩筐里，这自然非它所愿。

不知过了多少时日，一只极其粗糙、肮脏，以至于看上去就像戴着黑手套一般的小手，把一碗奶汁送进了大箩筐。两只乌黑的大眼睛，透过牢笼那脆弱的芦苇，直直地注视着小野猪。

一个友好、稚嫩的声音对小野猪说：“你咬人吗？要是不咬，我就放你出来，要不然——晚安，再见！”

可怜的小野猪用鼻子拱了拱地皮，把嘴凑近芦苇喘气，但它发出的“哼哼唧唧”的声音是友善的，甚至是带着哀求的。

小黑手马上掀开了大箩筐。

小野猪犹犹豫豫、怯生生地走出了牢笼，它不断地伸出鼻子，朝四周嗅着。牧童一家的厨房异常破旧、矮小，胆小的牧童又总是紧闭门户。这昏暗的小天地跟外面那阳光灿烂的山峦形成了多么鲜明的对比啊！炉子里的火早已熄灭了。小野猪钻了进去，开始了新的冒险。炉子上正烤着少许大麦，那是贫穷的牧童一家用来做面包的。

“我的好乖乖，你出来好吗？可别把大麦弄脏了。我们这里没有外人，我妈妈是洗衣工，全靠给战俘洗衣服挣几个钱，我爸爸在监狱里……”牧童弯着身子，对着炉口说道。

小野猪仿佛被这几句话说动了，立刻从炉膛里跳了出来，它眨着粉红色的眼皮，一双栗褐色的小眼睛凝视着牧童乌黑的大眼睛。

从那以后，牧童和小野猪像兄弟一般相亲相爱。一天又一天，他们朝夕相



世界经典动物小说全集

处，形影不离。

小野猪喜欢伸出鼻子，在它的好朋友的那双小脏脚上蹭来蹭去。牧童则喜欢不停地抚摩小野猪金黄与乌黑相间的柔软皮毛，或者用手指逗弄它那绕成圆环的小尾巴。

两个小伙伴一起度过了许多美好的时光。渐渐地，院子里的乱石残垣使小野猪模糊地回忆起它出生的山冈。它在院子里到处拱来拱去，搜寻着什么。牧童则躺在地上晒太阳，开心地模仿小野猪的叫声。

一天，山间小路上来了一位长相清丽的女人，她身材修长，纤细苗条，洁白的皮肤透露出红润的光泽，她像一面彩旗一样明艳动人。她身后跟随着一个男孩子，他有一头金色的头发，脸蛋红扑扑的。

金发男孩突然瞥见了小野猪，顿时大声嚷道：“天哪，多漂亮的小野猪！我要它！”

对于金发男孩来说，这是理所当然的事。

小野猪溜烟地跑回厨房，钻进了炉膛。

那个黑皮肤的牧童正躺在院子里晒太阳，突然气冲冲地跳了起来。

“是你的吗？”那女人问道。

“是的。”

“我给你一个里拉，把它卖给我吧。”金发男孩说。

“你即便气死了去见阎王，我也不会给你的。”

“没有教养的东西，竟敢这样跟我说话？”

“你不再滚开，我就用石头砸烂你的脑袋……”

“臭牧童！我要告诉爸爸……”

“我们走吧，”金发男孩身旁的女人劝道，“回头我跟他妈妈谈这件事。”

果然，几天后的一个晚上，在破旧的厨房里，给战俘洗衣服的女人像对待一个成年人一样跟儿子谈话时，那个漂亮的女人又来了。

“听着，我的帕斯卡莱杜，”牧童的母亲揉搓着浸泡在水里的她的围裙，大声地喘着气，诉苦一般说道，“如果你父亲不放出来，我真不知道怎么办才好……我得了哮喘病，筋疲力尽，恐怕没有法子坚持下去啦……你哥哥挣的那几个钱，还不够他自己的花销。怎么办啊，我的帕斯卡莱杜？从哪儿弄钱给律师呢？为了换这点儿大麦，我把奖章和银纽扣都拿去当了……如果情况还是像



现在这样糟糕，叫我如何是好啊……”

身材纤细、面色红润的漂亮女人走进了寒酸、破旧的厨房，在已经熄火的炉子旁坐了下来。

“小野猪在哪儿，帕斯卡莱杜？”漂亮女人一边问，一边用眼睛扫视四周。

牧童走到炉子跟前坐下，用凶狠、轻蔑的眼光盯着漂亮女人，只回答了一句：“滚开！”

“玛丽娅·康贝达，”漂亮女人转向正在捶打围裙、准备把它绞干的牧童的母亲，说道，“你知道的，我眼下在一位律师家里做事。法院开庭审案的时候，常常会请他来当国家起诉人。我的女主人是一位阔太太。他们只有这么一个宝贝儿子。少爷在家里就是一个混世小魔王，不论他想干什么，都得让他称心才行。他父亲眼里只有这么一个宝贝儿子。现在少爷病了——贪嘴吃撑的！他的父母伤心得简直要发疯了。那天少爷在你家院子里瞧见了小野猪，立刻想把它弄到手。你把小野猪给我吧，也许，你明天和帕斯卡莱杜一起送去更好。他们一定会付钱的。”

“你的主人是位律师？”玛丽娅不停地喘息着，急忙问道，“那你可以帮我丈夫说句公道话了……过几天法院就要审理他的案子了。如果他不能得到宽恕，我这条命也就算完了……”

“可是，我也没有办法开口跟我的主人谈这样的事情……”

“好吧，明天我让帕斯卡莱杜把小野猪送去。可你至少得告诉他，说这孩子是不幸的弗朗齐斯科·卡贝达的儿子……你还要告诉他，我得了哮喘病，我们快要饿死了……”

漂亮女人没有许下任何诺言，谁都知道，弗朗齐斯科·卡贝达的确是有罪的。

小野猪又开始了旅行。但是，这次却是由它的朋友搂抱着，来到了小城。

两颗幼小稚嫩的心，紧紧地贴在一起，由于悲伤和好奇而强烈地悸动。不过，如果说牧童很清楚地知道他不得不把他的好朋友拱手送给别人，那么小野猪却未曾料到它忠实的朋友会抛弃它。

小野猪不断地拱着它那被帕斯卡莱杜的胳膊肘压着的小鼻子，把它尽量地往外伸，还眯起一只小眼睛，打量着小城的房屋、街道、行人，还有一大帮看它热闹的小孩子。



孩子们一路跟来，一直跟到律师的宅邸。其中的一个冲到前面，上前敲门，对着出现在门槛上的漂亮女佣人嚷道：“帕斯卡莱杜正在哭呢，因为他不想把小野猪送给你们；要是不快点把小野猪从他手里夺过来，他一定会跑掉的，再也不想把小野猪交给你们了……”

“不对，我没哭。你们都给我见鬼去吧！”帕斯卡莱杜大声嚷着，准备把小野猪递到漂亮女佣的怀里，可她却做了一个手势，示意他进去。

正在这时，律师腋下夹了一札卷宗，从屋里出来，准备去法院。他是一个身材矮小、肥头大耳的男人，面色略显苍白，留着又粗又黑的八字髭，眼睛里透露着忧伤。

“什么事？”他问女佣。

“这孩子把他的小野猪给少爷送来了，他是关在监牢里的可怜的弗朗齐斯科·卡贝达的儿子。他们一家都是穷苦人……快饿死了……孩子的妈妈得了哮喘病……”女人一边回答，一边把主人外套袖口上的一段白线轻轻拈下来。

律师摆了摆手，仿佛说：“够烦人的了。”然后，他打量了一下帕斯卡莱杜，说道：“给他点什么吧。”

女佣人把帕斯卡莱杜带进一间墙壁是乳白色、宽敞明亮的房间。金发少爷裹着一条披肩，正坐在床上看一本画满了各种奇形怪状人物的书：妖形怪状的男人和女人，狐狸脑袋，黄鼠狼尾巴，身上还披着熊、豹、野猪等各种野兽的皮毛。看得出来，这位少爷喜欢各种凶猛残暴的野兽。

金发少爷一瞧见小野猪，立即把书扔掉，伸出双臂，大声叫道：“把它给我，快给我！”

金发少爷的母亲是一个仪表端庄的妇女，高高的个子，也是金发，身穿一件天蓝色的褶裙，她吃惊地朝儿子俯下身来，说：“什么，你要把它放到床上，我的宝贝？你知道吗，它会把床糟蹋得不成样子的。我们暂时先把它放在厨房里，你只要病好了，马上就可以跟它玩。”

“不！我要在床上跟它玩！把它给我！要不然，我就把披肩扔了，马上跳下床。”

他们立刻把小野猪抱给了金发少爷。小野猪在钻进炉膛去吃弗朗齐斯科·卡贝达偷来的羔羊烤肉时蹭来的一身烟灰，在金发少爷的床上留下了乌黑的斑斑点点。





帕斯卡莱杜捡起那本画有奇怪人物的书，呆愣愣地瞧着它。

“你喜欢吗？拿去吧。”金发少爷的母亲说道。

帕斯卡莱杜拿过书，走出了律师的宅邸。

在街上等着帕斯卡莱杜的孩子们立即围了上来，七嘴八舌地问他用小野猪换了什么好东西。当他们得知他只拿了一本书后，立即把他奚落了一番，又乘机抢走了他的书。

但帕斯卡莱杜猛地夺回了那本书，把它紧紧地夹在腋下，飞快地跑开了。他觉得这本书对于他来说，至少是留下了对小野猪的一点纪念。

小野猪尝到了高贵的奴隶生活的一切痛苦。曾经有许多次，金发少爷差点儿把它掐死；从那仿佛波浪一般飘逸的天蓝色褶裙下，曾经无数次飞出一双美丽的脚，对它重重地踢打；又有多少次，女佣人嚷嚷：“等到少爷生日那天，我们就把它烤着吃了！”

唯独律师是个好心肠的人，当他从窗口望着身体已经康复、回到花园里玩耍的儿子微笑的时候，他的眼神是那么温柔、忧郁，这让小野猪不免想起留在山上的母亲的慈爱目光。

偶尔也有安静的时候，小野猪便开心地围着女佣人的脚嗅来嗅去，跟随她跑来跑去，甚至把鼻子伸进厨房的蒸锅里去。有时它到荒芜的大花园里去，那里栽着一棵橄榄树，还有一棵橡树。小野猪常常用蹄子刨地，像在找寻什么，或者在矮树丛里仰面躺下，眺望着湛蓝的天空、橙红色的云霞和碧绿的树木掩映的洁白房屋。它仿佛觉得幸福的时刻终于又来临了，它好像再一次回到了故乡的山冈。

有时，金发少爷藏在花园的另一头，他拿着猎枪、手枪、佩刀和长剑，正在玩打猎的游戏。

他瞄准小野猪，突然又怒气冲冲地跑过来，用脚狠命地踢它，破坏了小野猪的美梦。

一天，厨房里的所有蒸锅都喷出热气，漂亮的女佣人在缭绕的烟雾中显得异常兴奋，仿佛傍晚的暮霭中那一轮玫瑰色的明月。这一天是金发少爷的生日。

午宴开始前，律师请来的几位朋友悄悄地溜进了厨房，他们表面上是看看女佣人准备了什么美味佳肴，实际上是找个借口来跟最能诱惑他们的女佣人搭讪。